

同一个世界

(公財) 岐阜县国际交流中心 (简称 GIC) 发行
国际交流 · 多文化共生信息报
GIFU INTERNATIONAL CENTER



© 岐阜県 清流の国ぎふ・ミナモト # 0195

2021年7月 No.150

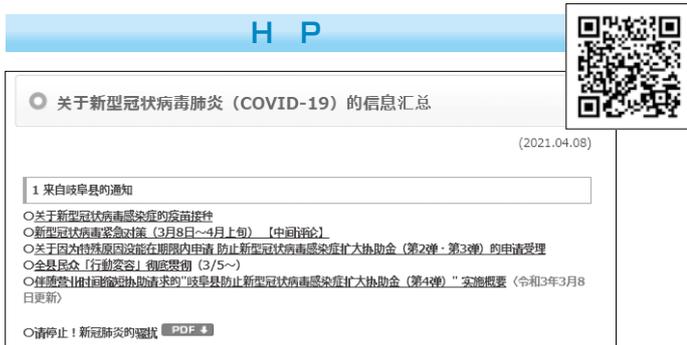
新型冠状病毒肺炎的最新信息已发布在本中心的网站和脸书(Facebook)上!

(日语、英语、中文、葡萄牙语、塔家路语、越南语)

以多种语言向外国人县民发布主要由岐阜县发布的新型冠状病毒肺炎的信息。

- 出现发热等症状时的咨询 · 受诊方法
- 岐阜县的感染状况(阳性患者数等)
- 岐阜县的通知
 - 疫苗接种, 各种支援信息(协助金)等, 新型冠状病毒肺炎的最新信息, 以及致县民的信息
- 面向外国人的各种宣传单(预防感染等)

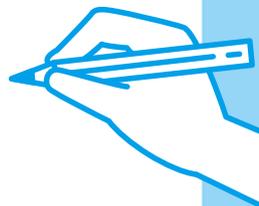
新型冠状病毒肺炎的外国语咨询请致电「COVID-19外语咨询中心」(支持 14 种语言) **TEL:058-263-8066**



令和 3 年事业计划介绍

本中心是县级国际化推进的地区国际化协会。本年度预定基于以下三方面开展项目。

| |
|---------------------------|
| ● 多文化共存的地区建设 |
| 外国顾问的咨询 (新冠、生活信息等) |
| 着眼于在日本定居的生活计划讲座和高校生职业教育 |
| 充实日语学习环境 (培养支援者和活跃日语教室) |
| ● 营造促进地区国际化的环境 |
| 多种语言的信息发送 (国际交流 · 多元文化信息) |
| 与交流活跃立陶宛、摩洛哥等的交流 |
| 以越南人为中心的留学生与日本人的交流 |
| ● 志愿者和民间团体活动的推进 |
| 可应对灾害、医疗等紧急问题的志愿者培训 |
| 国际交流 · 合作和多元文化共存项目的助成 |



为自己、孩子和家人想一个生活计划吧

大家将来想过什么样的生活？有梦想或目标吗？

生活中有许多事情。上高中或大学、工作、结婚、抚养孩子、退休、退休生活。也许会购买汽车或盖房子。

这些生活事情有时需要花费很多钱。尤其是孩子成长的教育要花费大笔钱。想想什么时候会有什么样的事件，为自己、孩子和家人想一下生活计划吧。然后，将来需要花费多少钱，为了存钱日常生活费用要花费多少，是否在花费不必要的钱，有没有存钱的办法，建议确定以上这些事情。

人生阶段 ※为了制定人生计划，让我们确认一下人成长阶段，必要的要点和制度。

人的成长

| | | |
|------------|----------------------------------------------------------------|--|
| 上学前 | 建立生活方式的基础 去保育园和幼儿园，认识父母以外的人，获得社交能力。 | |
| 小学生 | 培养生活的力量 培养学习能力的基础，在集体生活中学习人际关系。 | |
| 中学生 | 是自我肯定的开始阶段，但容易感到自卑。 这是一个不需要花太多钱的时期，所以存钱要着眼于孩子的上学和未来。 | |

● 婴儿健康检查·预防接种 ● 儿童津贴(15岁以下) ● 儿童医疗费补助 ● 学生保险

| | | |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 高中生 | 获得独立所需的知识和经验，并根据将来想就业和想学习的内容来选择道路。 | |
| 大学生/职校学生 | 以离开父母独立为目标。在大学里，进一步学习以获取更多专业知识。在大学院可能还需要2~5年的时间。 结合孩子的职业道路制定教育费用计划。商谈孩子的进路以及作为父母可以提供的支持。 | |

● 学费根据升读的大学·学部学科而有所不同。
● 借贷奖学金时，找到工作前无法偿还。重要的是从一开始就制定还款计划并尽快开始求职活动。
● 根据工作种类，就业难度很大，必须尽早开始求职活动和制定就业考试的对策(外国人的情况下，根据职业种类，如果没有相关资格和就业地点所认可的能力证明，就业会很难。)

| | | |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 就 职 | 在经济上独立，日常生活发生了很大的变化。为充实未来的生活，思考未来的计划。 为丰富生活思考未来的计划 | |
| | ● 入职时请务必问好公司的福利制度(健康保险、养老保险、工伤保险、休假制度等)。特别是女性要咨询好关于怀孕、分娩和育儿有关的休假和保障制度。 ● 会有加入保险的规劝。建议根据目前的生活条件和收入情况来计划需要的保险，并加入与您的收入相称的保险。 | |

| | | |
|----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 婚姻·育儿工作 | 结婚和分娩后的工作方式有多种(正式员工，零工等) 结婚、育儿等是需要花钱的时期 | |
| | ● 考虑存入教育基金和住房基金。为此要收集储蓄的方法和贷款的信息。此外，结婚的情况下生命保险要更改。无论哪种情况，要咨询专业机构或公司。 ● 一边抚养孩子一边工作时，请在工作前商量好把孩子放在哪里。另外，孩子生病时，要与公司协调，与伴侣、家人配合，好好商量。 | |

| | | |
|---------------|-------------------------------------------------------------------|--|
| 退休高龄时期 | 一边工作和一边帮助孩子时，按照公司的规则迎来退休。退休后，成为养老金领取者。 因疾病和高龄化需要医疗和生活费用 | |
| | ● 因疾病和老龄化，需要住院和生活的支持，因此要事先了解护理保险和养老金制度。 | |

※此信息引自本中心举办的生活计划讲座和生活计划手册中的内容。

名古屋入国管理局的通知

从去年 12 月 18 日开始了 Facebook 的运营！！

以简易的日语、英语、中文、印度尼西亚语、越南语、尼泊尔语、塔加路语、葡萄牙语、西班牙语等 9 种语言为在日外国人提供便利的信息。

〈发信例〉

● 在留资格申请的流程

关于在日本孩子出生时所需手续流程的说明。

● 在留卡遗失时手续的流程

在留卡遗失的情况下，关于重新签发的手续，需要上报给警察必要性的说明

● 获得永久居留许可的标准

介绍成为永久居民所需的条件。

● 在新冠肺炎影响下的出入境信息

说明受新冠肺炎的影响，出入境发生什么样的变化。

今后，将继续以易于理解的方式向外国居民提供各种信息，请关注我们，与家人和朋友分享！！

<https://m.facebook.com/nagoya.nyukan.support/>



实施由入国管理职员参与的专业咨询会！！

名古屋入国管理局每月在岐阜县、爱知县、静冈县、三重县，小牧市实施一次免费的专业咨询会。

岐阜县在每个月的第三个星期四举办咨询会。

如果您担心在留资格或入境的事情，请不要一个人烦恼来咨询吧

专业咨询仅限预约。隐私严守。请咨询与您最近的咨询窗口。

〈咨询案例〉

● 想和日本籍丈夫离婚，在留资格有问题吗？

● 目前在留资格是留学生，想就职的话在留资格怎么办？

〈专业咨询预约·咨询〉

● 岐阜县国际交流中心 Tel:058-263-8066

GIC 开设了 YouTube 频道，以多种语言发送各种信息。

最新的视频是以新型冠状病毒感染为主题，以葡萄牙语讲述了日本和巴西在感染对策上的差异、巴西(库里提巴州巴拉那市)的现状、PCR检测和岐阜县的咨询机构。

本视频作为参考，让我们掌握关于新型冠状病毒感染对策的正确知识，大家合力一起战胜它吧！

介绍在县内
活跃的团体

外国人劳动者救济支援中心



开展面向外国技能实习生的劳动咨询支援、救济等活动。

2015年10月,外国人劳动者救济支援中心在岐阜县羽岛市的岐阜县工会第2外国人支部开设了。

等待着带着希望来到日本的实习生们的是严酷的工作条件和侵犯人权的行。我们年间接受130次咨询并开展救援活动。

主要咨询内容

拖欠工资

工伤事故

解雇

权力骚扰

侵犯人权

强制返回

● 努力救济和支持

由于从劳动协商到解决往往需要相当长的时间,因此有必要支持失去收入的咨询者的生活。

我们设立了一个避难所来保护咨询者并在衣食住行的各个方面给与支持。

● 避难所

技能实习生在实习(工作)中,向雇主或管理机构报告发生的疑问或问题时,可能有被剥夺工作,解雇或遣返回国的情况。研修生有一天被赶出宿舍,拿不到工资,很快生活会变得困苦,直到问题解决为止都不能回国。

因此问题得到解决前在避难所一起生活。避难所建立五年间,共有316名实习生使用。使用者国籍为中国、越南、柬埔寨等。

伙食、生活必需品等生活费用全部出自避难所运营的「NPO劳动咨询网」所得的寄付金和待解决问题的实习生那里收取的每日1000日元(含3餐)的费用。

● 解决问题

本中心与工会合作,与培训机构的雇主和管理组织以解决问题为宗旨进行商谈。

有时有必要委托司法机关判断,我们会联系法律专家和政府机构以保护实习生的权利。

向中心寻求帮助的咨询者不断增加,需要进一步加强设备和增添职员。我们期待您的支持。

咨询 岐阜总工会内 NPO 劳动咨询网 .com

总部 〒500-8402 岐阜市龙田町 4-3-3 TEL:058-213-9330 FAX:058-213-9333 E-mail:scrum.giu@nifty.com

避难所 〒501-6257 羽岛市福寿町平方 3-36 TEL:090-8496-9668 FAX:058-257-1783

【外国劳动者的劳动条件咨询】在下列公共机构可以用外语咨询工作条件。

| 名称 | 开设时间 | 地址 | 电话号码 |
|-----------|------------------|-------------|--------------|
| 岐阜劳动基准监督署 | 周二·周四 9:00-16:00 | 岐阜市五坪 1-9-1 | 058-247-2368 |

INFORMATION

岐阜县外国人居民咨询中心

可为当地外国人居民解决日常生活中的困惑(税金、居住、教育、福祉等)提供咨询服务。本中心联手政府机关的业务窗口,为诸位解决问题。※提供不了医疗等方面的翻译服务。

开放时间: 周一~周五 9:30~16:30

※ 年末年初·节假日除外

电话号码: 058-263-8066

语言支持: 英语、汉语、葡萄牙语、菲律宾语、越南语、韩语、印度尼西亚语、泰语、柬埔寨语、尼泊尔语、缅甸语、西班牙语、马来语、蒙古语

编辑·发行

公益财团法人岐阜县国际交流中心(简称GIC)

〒500-8875 岐阜市柳濑通1-12 岐阜中日大厦2楼

电话 058-214-7700 FAX 058-263-8067

E-mail gic@gic.or.jp URL https://www.gic.or.jp

开放时间 开馆 周日~周五 9:30~18:00

闭馆 周六、节假日、岁末年初

对应语言 英语、中文、葡萄牙语、菲律宾语、越南语

发行日期

2021年7月1日发行

(每年3期 7月、11月、2月)

